Department of Toxic Substances Control

The mission of the Department of Toxic Substances Control is to provide the highest level of safety, and protect public health and the environment from toxic harm.

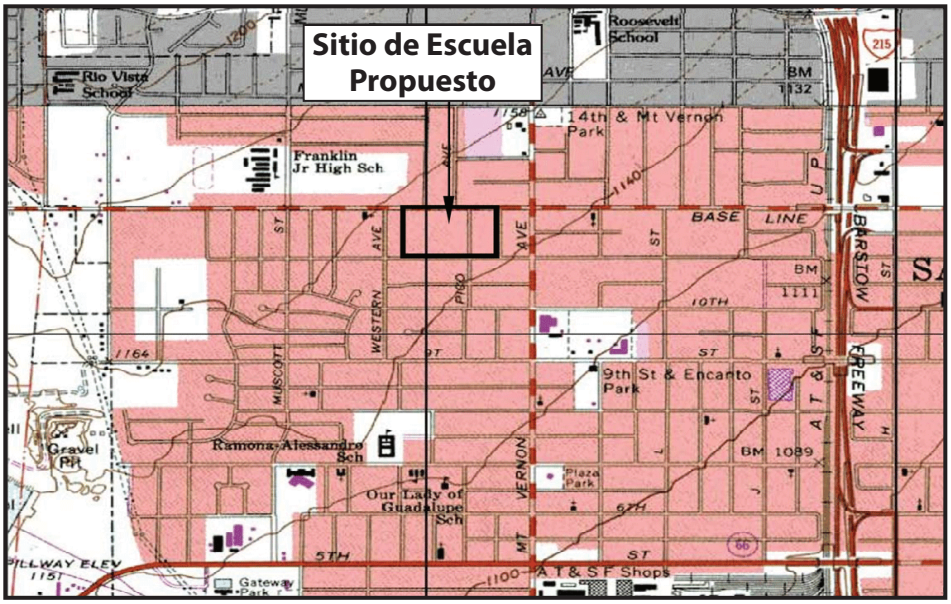
State of California

Cal/EPA

Boletin Informativo, Agosto 2011

Plan de Limpieza Disponible para Revisión

La Escuela Propuesta Graciano Gomez Elementary



Un borrador del plan de limpieza para la remoción de tierra contaminada en el sitio propuesto para la escuela Graciano Gomez (anteriormente conocida como Alessandro II) Elementary School (sitio) está disponible para revisión y comentarios del público en general. El borrador del plan de limpieza también llamado Plan de Trabajo de Remoción (o RAW, por sus siglas en inglés), fue enviado por el Distrito Escolar Unificado de la ciudad de San Bernardino (SBCUSD, por sus siglas en inglés) para revisión y aprobación del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés).

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS
1 de agosto de 2011 - 1 de septiembre de 2011

El período de comentarios públicos del borrador RAW comienza el 1 de agosto de 2011 y termina el 1 de septiembre de 2011. DTSC hará la decisión final después de haber revisado y considerado todos los comentarios. Una copia del borrador RAW y otros documentos relacionados al proyecto están disponibles en los repositorios de información que aparecen en la página 3 de este boletín informativo. Comentarios escritos o enviados por e-mail deben estar sellados por el servicio postal el 1 de septiembre de 2011 a mas tardar y enviados a:

Jeanne Matsumoto, Especialista de Participacion Pública
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573.

Por qué es necesaria la limpieza

No existe riesgo inmediato para la salud porque el público no está expuesto a la tierra contaminada.

Sin embargo, la exposición a largo plazo, a niveles elevados de plomo y pesticidas, puede causar efectos adversos para la salud. A fin de proteger a los futuros estudiantes y el personal de la nueva escuela propuesta, DTSC recomendó que el Distrito Escolar prepare un plan de limpieza para eliminar y desechar la tierra contaminada. DTSC supervisará la limpieza que se llevará a cabo antes a la construcción de la nueva escuela y se asegurará de que se lleve a cabo de manera que no perjudique a las personas o al medio ambiente.

Investigaciones Ambientales

Durante las investigaciones realizadas entre mayo del 2009 y abril del 2011, concentraciones elevadas de plomo y pesticidas fueron encontradas en los suelos del Sitio.

Plomo en Pinturas a Base de Plomo

El plomo se encuentra en suelos alrededor de casas construidas antes de 1979. Desde 1979, las leyes federales no permiten la venta de pintura a base de plomo en los Estados Unidos.

Pesticidas

Pesticidas se utilizaron alrededor y por debajo de casas antiguas principalmente para el control de termitas.

Opciones de Limpieza Propuestas

Se han considerado las siguientes tres opciones de limpieza para este sitio:

Alternativa I - ninguna acción

Alternativa 2 - consolidación y cobertura de la superficie

Alternativa 3 - excavaciones y desecho fuera del Sitio

Basado en un análisis cuidadoso de las opciones, la Alternativa 3 - excavaciones y remoción de la tierra contaminada es recomendable para el proyecto propuesto de escuela. La Alternativa 3 es permanente, ya que elimina los contaminantes a niveles considerados de protección y además se puede lograr en un tiempo más eficiente para el proyecto. Detalles de las alternativas de remoción se mencionan en el RAW.

La tierra contaminada será excavada usando equipos pesados y otros tipos de equipo para remover tierra, según sea necesario. La tierra se almacenará temporalmente en áreas cubiertas en el Sitio mientras que la coordinación de eliminación se lleva a cabo y, a continuación, la tierra será cargada en camiones, cubierta y sacada fuera del Sitio a una instalación de eliminación con licencia de Estado. Después de remover la tierra contaminada, se recogerán muestras para confirmar que la contaminación ha sido eliminada conforme a los niveles establecidos en los objetivos de limpieza.

Seguridad y Control de polvo durante la limpieza

Las siguientes acciones se tomaran para asegurar la salud publica y para minimizar el polvo durante este proceso:

- Instalar reja temporal con manta contra-viento para la seguridad y control del polvo
- Conducir todos vehículos a velocidades bajas, mientras se encuentren dentro del sitio y en calles aledañas
- Regar áreas de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Asegurar que carga en camiones sea cubierta antes de abandonar el Sitio
- Cepillar los neumáticos de camiones entrando y saliendo del Sitio para eliminar los excesos de tierra y otros desperdicios
- Monitoreo del aire en el Sitio se llevara a cabo para asegurarse que la cantidad de polvo se mantenga a niveles seguros.

Ruta propuesta para camiones de transporte

Alrededor de 328 yardas cúbicas de tierra contaminada se estima que se retirarán fuera del Sitio para su eliminación. Se estima que se necesitaran unos 20 camiones para retirar la tierra contaminada del Sitio.

Los camiones saldrán del sitio partiendo al oeste en la calle W. Baseline Street, hasta la calle N. California Street y siguendo norte a W. Highland Avenue hasta N. State Street y entraran a la Ruta Estatal 210 (West Foothill Freeway). Los desechos se entregarán en una instalación de eliminación con licencia del Estado de California. Actividades se limitarán a las horas entre 8: 00 a.m. a 5: 00

p.m. de Lunes-Sábado de conformidad con la Ordenanza respecto a ruido de ciudad de San Bernardino. Se espera que el proceso de limpieza tarde alrededor de 20 días.

Ley de California de la calidad ambiental

En cumplimiento de la Ley de California de la calidad ambiental (CEQA por sus siglas en ingles), DTSC ha preparado un proyecto de aviso de exención (NOE por sus siglas en ingles) para este proyecto. La NOE afirma que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana o el medio ambiente. El proceso de limpieza será una duración relativamente corta y controlado de manera que los suelos contaminados no deberán afectar al público en general. El tráfico será controlado al abandonar el sitio para que vecinos tengan acceso a calles aledañas al sitio.

Siguientes pasos

Al cierre del período de comentarios públicos, DTSC evaluara y considerara todos los comentarios públicos y hará las modificaciones necesarios al borrador RAW, antes a su aprobación final. También, se enviara un documento de Respuesta a Comentarios a todos quienes hagan un comentario y que proporcionen su nombre y domicilio. Después que DTSC apruebe el RAW para su implementación, la excavación del suelo y eliminación fuera del sitio se llevara a cabo durante el otoño 2011.

Al terminar el proceso de la limpieza, se conducirá pruebas de la tierra para confirmar que lats metas de limpieza se han alcanzado y se presentara un Informe de Conclusion de Accion de Remocion al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde encontrar los documentos

El borrador de RAW y otros documentos relacionados con la escuela propuesta Graciano Gomez Elementary School están disponibles para su revisión en las siguientes ubicaciones:

Biblioteca Central Norman F. Feldheym
Escritorio de referencia
555 W. 5th Street
San Bernardino CA 92410
Teléfono: (909) 381-8221

Distrito Escolar de la Ciudad de San Bernardino – Gerencia de instalaciones
956 W. 9th Street
San Bernardino, California 92411
(909) 388-6100

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC)
Regional Records Office
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Por favor, llamada para una cita
Contacto: Julie Johnson (714) 484-5337
Horas: 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a jueves

Documentos del Sitio también están disponibles para su revisión en: www.envirostor.dtsc.ca.gov

Todos los documentos puestos a disposición del público por parte de DTSC pueden estar disponibles en un formato alternativo (es decir, Braille, letra grande, etc.) o en otro idioma, según proceda, de conformidad con las leyes estatales y federales. Póngase en contacto con Jeanne Matsumoto para asistencia.

A quien contactar para información

Si tiene alguna pregunta acerca del proyecto o actividades de limpieza, favor de contactar:

Rana Georges, Gerente de Proyecto
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA. 90630
(714) 484-5320
rgeorges@dtsc.ca.gov

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública
(866) 495-5651, Presione 4 y luego presione 6
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Para consultas de prensa:

Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública
(818) 717-6573
jgarcia1@dtsc.CA.gov

Aviso para individuos con problemas auditivos
Usarios de TDD ueden obtener información adicional acerca del proyecto propuesto para Alessandro II mediante el uso de California State Relay Service llamando al (888) 877-5378 (TDD). Pida que le comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 acerca del proyecto.

Department of Toxic Substances Control

FORMULARIO DE COMENTARIOS

La Escuela Propuesta Graciano Gomez Elementary (Alessandro II)

San Bernardino, California

Usted puede utilizar esta hoja para:

☐ mandarnos sus comentarios

☐ ser agregado o borrado de la lista de correo

Si usted usa esta forma para mandarnos sus comentarios, por favor incluya su nombre y domicilio. Todos los comentarios escritos deben enviarse por correo a más tardar el 1 de septiembre de 2011. Por favor envíe este formulario a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Ave, Cypress, CA 90630

Usted también puede enviar la información por correo electrónico a: jmatsumo@dtsc.ca.gov

___ Por favor bórreme de la lista de correo

___ Por favor agrégueme de la lista de correo

Nombre: _____

ADomicilio: _____

Organización (opcional): _____

Correo Electrónico (opcional):_____ Teléfono (opcional): _____

Comentarios: (Si usted necesita mas espacio, agregué páginas adiciónales si es necesario)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

El objetivo de nuestras listas de direcciones es mantenerlos informados de nuestras actividades. Sin embargo, se considera que son documentos públicos, por lo que si se solicita, éstas podrían estar sujetas a su divulgación.